



**Dekret**

**Decreto**

des Landesrats  
der Landesrätin

dell'Assessore  
dell'Assessora

Nr.

N.

11350/2019

5.5 Amt für Finanzaufsicht - Ufficio vigilanza finanziaria

**Betreff:**

Genehmigung des Jahresabschlusses 2018 der Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau und den Bericht des Kontrollorgans.

**Oggetto:**

Approvazione del bilancio di esercizio 2018 dell'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata e la relazione dell'organo di controllo

## Der Landesrat für Finanzen

nach Einsichtnahme in den Artikel Nr. 62-ter des Landesgesetzes Nr. 13/1998, mit welchem die Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 696/2013 mit welchem das Statut der Körperschaft genehmigt wurde;

nach Einsichtnahme in die kombinierten Bestimmungen des Artikels 23, Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 und des Artikels 3, Absatz 3 des GvD Nr. 118/2011, in dem die Hilfskörperschaften des Landes, welche die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung anwenden, ihre Führung an die Bestimmungen laut Art. 17 des GvD 118/2011, nach den allgemeinen Haushaltsgrundsätzen in Anlage Nr. 1 und unter Punkt 4.3 des angewandten Haushaltsgrundsatz betreffend die Haushaltsplanung gemäß Anlage 4/1 desselben GvD, sowie den Grundsätzen des Zivilgesetzbuchs, anpassen;

nach Einsichtnahme in den Art. 63-ter des Landesgesetzes Nr. 1/2002, welcher vorsieht, dass der Jahresabschluss der Hilfskörperschaften innerhalb 30. April des Folgejahres zu beschließen ist;

nach Einsichtnahme in den Artikel 10, Absatz 2, des Statuts der Agentur, welches vorsieht, dass die Abschlussrechnung und der endgültige Bericht betreffend das vorherige Jahr von der Landesregierung innerhalb des 31. März des Jahres, das das Bezugsjahr folgt, genehmigt werden;

nach Einsichtnahme in die operativen Anweisungen des Amtes für Finanzaufsicht, übermittelt mit Prot. Nr. 115922 vom 12.02.2019;

nach Einsichtnahme der Anmerkung vom 18.04.2019, erhalten mit dem selben Datum wie das Protokoll Nr. 285415, mit welchem der Jahresabschluss der Körperschaft, welche aus der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung, einschließlich des Anhangs zur Bilanz, der Kapitalflussrechnung, dem Bericht zur Geschäftsführung und dem Bericht des Kontrollorgans besteht, übermittelt wird;

## L'Assessore alle Finanze

visto l'articolo n. 62-ter della legge provinciale n. 13/1998, il quale ha istituito, con sede in Bolzano, l'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 696/2013 con cui è stato integrato lo statuto dell'Agenzia;

visto il combinato disposto dell' articolo 23, comma 5, della legge provinciale n. 11/2014 e dell' articolo 3, comma 3, del D.lgs. n. 118/2011, a mente del quale gli enti strumentali della Provincia che adottano la contabilità economico-patrimoniale conformano la propria gestione alle disposizioni dell'art. 17 del D.lgs. 118/2011, ai principi contabili generali contenuti nell'allegato n. 1 e al punto 4.3 del principio contabile applicato concernente la programmazione di cui all'allegato 4/1 al medesimo D.lgs., nonché ai principi del codice civile;

visto l'art. 63-ter della legge provinciale n. 1/2002, il quale prevede che il bilancio d'esercizio degli enti funzionali della Provincia sia da deliberarsi entro il 30 aprile dell'anno successivo all'esercizio di riferimento;

visto l'articolo 10, comma 2, dello statuto dell'Agenzia, il quale prevede che il conto consuntivo e la relazione finale dell'anno precedente sono approvati e inoltrati alla Giunta provinciale entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento;

viste le istruzioni operative predisposte dall'Ufficio vigilanza finanziaria, trasmesse con prot. n. 115922 del 12/02/2019;

vista la nota del 18.04.2019, acquisita in pari data al protocollo n. 2855415, con cui è stato trasmesso il bilancio d'esercizio dell'Ente, nelle sue componenti del conto economico e dello stato patrimoniale, comprensivo della nota integrativa, del rendiconto finanziario, della relazione sulla gestione e della relazione dell'organo di controllo;

festgestellt, dass dem Jahresabschluss der Bericht des Kontrollorgans der Körperschaft, welches als Vertreter der Landesverwaltung ernannt wurde, beigelegt ist. In diesem wird die Übereinstimmung der im Budget ausgewiesenen Buchhaltungsdaten mit den programmatischen wiedergegeben Leitlinien in den beschreibenden Dokumenten sowie die Einhaltung der geltenden Vorschriften bescheinigt und, im Allgemeinen, die buchhalterische und finanzielle Regelmäßigkeit der Gebarung nach der aus den überprüften Dokumenten ausgezogenen Elementen und aus den durchgeführten Kontrollen, so dass der Kontrollorgan ein positives Gutachten betreffend die Genehmigung des Jahresabschlusses 2018 gegeben hat;

des Weiteren festgestellt, dass dem Amt für Finanzaufsicht im Laufe des Jahres keine Unregelmäßigkeiten mitgeteilt wurden;

festgestellt, dass die Agentur das Geschäftsjahr 2018 mit einem Verlust von € 11.058 abgeschlossen hat;

Berücksichtigt, dass die vorgelegten Unterlagen keine wesentlichen Unregelmäßigkeiten aufweisen, die das wirtschaftliche oder finanzielle Gleichgewicht der Leitung des Instituts beeinträchtigen;

daher ist man der Auffassung, dass der Genehmigung des Jahresabschlusses 2018 des Institutes nichts im Wege steht;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1195 vom 14. November 2017, mit dem gemäß dem Art. 2, Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 10 vom 23. April 1992 dem Landesrat für Finanzen die Anwendung der Maßnahmen, laut Art. 23 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 übertragen wurden;

dies vorausgeschickt und berücksichtigt,

## VERFÜGT

- den Jahresabschluss 2018 der Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau;
- den Entwurf des Spitzenorganes der Agentur zur Deckung der Geschäftsverlustes mittels Vortrag auf neue;

preso atto che il bilancio d'esercizio è corredato della relazione dell'organo di controllo dell'Agenzia, nominato in rappresentanza dell'Amministrazione provinciale, nel quale viene attestata la conformità dei dati del bilancio d'esercizio con quelli risultanti dalle scritture contabili dell'Agenzia ed in generale la regolarità contabile e finanziaria della gestione secondo gli elementi tratti dagli atti esaminati e dalle verifiche effettuate, cosicché l'organo di controllo ha espresso parere favorevole all'approvazione del bilancio d'esercizio 2018;

preso, altresì, atto che nessuna segnalazione di irregolarità è pervenuta all'Ufficio Vigilanza finanziaria nel corso dell'esercizio 2018;

rilevato che l'Agenzia ha chiuso l'esercizio 2018 con una perdita di € 11.058;

considerato che dai documenti trasmessi non emergono irregolarità in grado di pregiudicare l'equilibrio economico e finanziario della gestione dell'Agenzia;

ritenuto, pertanto, che nulla osta all'approvazione del bilancio d'esercizio 2018 dell'Agenzia;

vista la deliberazione della G.P n. 1195 del 14 novembre 2017 con cui, ai sensi dell'art 2 comma 6 della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992, è stato delegato all'Assessore alle finanze all'adozione dei provvedimenti previsti dall'art 23 della legge provinciale n. 11/2014;

tutto ciò premesso e considerato

## DECRETA

- di approvare il bilancio d'esercizio 2018 dell'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata;
- di approvare la proposta dell'organo di vertice dell'Agenzia di copertura della perdita dell'esercizio 2018, pari a 11.058 euro, mediante riporto a nuovo;

3. zu verfügen, dass der Jahresabschluss von dem Führungsorgan des Institutes innerhalb von 30 Tagen nach der Genehmigung an die Einheitsdatenbank der öffentlichen Verwaltungen (BDAP), gemäß den Modellen und Modalitäten des Artikels 13, Absatz 3 des Gesetzes Nr. 196/2009, übermittelt wird.

4. zu veranlassen, dass der Jahresabschluss von dem Führungsorgan des Institutes auf der Webseite der Körperschaft veröffentlicht wird.

5. zu veranlassen, dass das vorliegende Dekret zur Erfüllungspflicht der Zuständigkeiten an die Führungs- und Kontrollorgane des Institutes übermittelt wird.

3. di disporre che il bilancio d'esercizio sia trasmesso, a cura dell'organo di vertice dell'Agenzia, entro 30 giorni dall'approvazione, alla Banca dati unitaria delle amministrazioni pubbliche (BDAP), secondo gli schemi e le modalità previste dall'articolo 13, comma 3, della legge n. 196/2009;

4. di disporre che il bilancio d'esercizio sia pubblicato, a cura dell'organo di vertice dell'Agenzia, nel sito internet dell'Agenzia medesima;

5. di disporre che il presente decreto sia trasmesso agli organi di vertice e di controllo dell'Agenzia, per gli adempimenti di competenza.

Der Landesrat für Finanzen

L'Assessore alle Finanze

-Arno Kompatscher-



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria	CALE CLAUDIO	02/07/2019
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	LAZZARA GIULIO	02/07/2019
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	02/07/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Claudio Cale'*  
*codice fiscale: TINIT-CLACLD90A21A089C*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 8701199*  
*data scadenza certificato: 03/07/2021 00.00.00*

*nome e cognome: Arno Kompatscher*  
*codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 10261213*  
*data scadenza certificato: 09/11/2021 00.00.00*

Am 03/07/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Giulio Lazzara*  
*codice fiscale: IT:LZZGLI76E21A952F*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 3434419*  
*data scadenza certificato: 02/02/2020 00.00.00*

Copia prodotta in data 03/07/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/07/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma